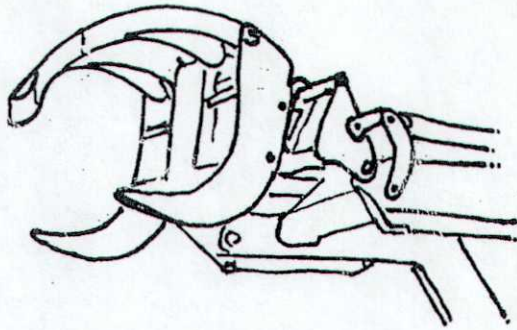


Eierens instruksjonshefte
Betriebsanleitung

Owner's Manual
Manuel d'utilisation

Sundown GR40 Grapple

Grapple
Holzgreifer
Pince à bois




(N) For gyldig garanti må OVERTAKELSESSKJEMA returneres innen 14 dager

(GB) For the guarantee to be valid the DECLARATION OF TRANSFER must be returned within 14 days

(D) Die Garantie ist nur gültig wenn die beigefügte ÜBERGABEERKLÄRUNG ausgefüllt und innerhalb von 14 Tagen zurückgeschickt ist.

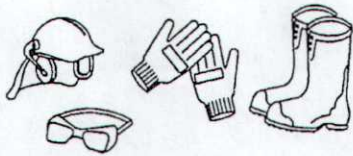
(F) Pour que la garantie soit valable, le CERTIFICAT D'ACQUISITION doit être renvoyé dans les quatorze (14) jours

Approved	Revised:
	Issued: 01.10.2010
	KI/ati
	P/N:

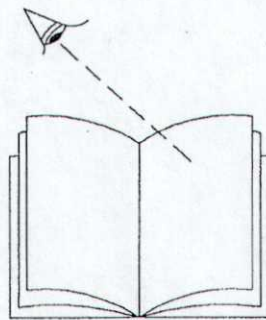
INDEX

(N) Faremomenter/sikkerhetsregler	4
(GB) Hazards and safety precautions	
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften	
(F) Dangers / Règles de sécurité	
Illustration/Abbildung/Illustrations	8
(N) Klargjøring/montering	9
(GB) Attaching equipment	
(D) Anbau	
(F) Montage	
(N) Montering til kraftkilde (traktor)	10
(GB) Hydraulic and electrical connections	
(D) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)	
(F) Attelage à la prise hydraulique (tracteur)	
(N) Bruksanvisning	13
(GB) Operating instructions	
(D) Gebrauchsanweisung	
(F) Instructions d'utilisation	
(N) Vedlikehold	15
(GB) Maintenance	
(D) Wartung	
(F) Entretien	
(N) Lagring	17
(GB) Storage	
(D) Lagerung	
(F) Stockage	
(N) Ekstrautstyr	18
(GB) Options	
(D) Zusatzausstattung	
(F) Équipements optionnels	
- (N) Garantibetingelser	
- (GB) Terms of Warranty	
- (D) Garantiebedingungen	
- (F) Garantie	

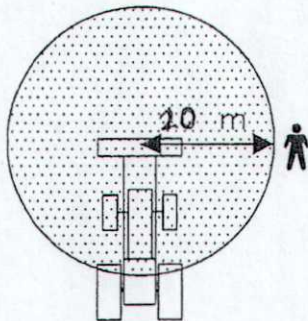
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Dangers / Règles de sécurité



- (N) Bruk alltid verneutstyr
 (GB) Always wear protective gear
 (D) Nie ohne geeignete Schutzbekleidung arbeiten
 (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



- (N) Operatøren er pliktig å lese instruksjonsboken før oppstarting.
 (GB) The operator must read the instruction book before operating this machinery.
 (D) Vor Gebrauch ist Pflicht die Betriebsanleitung zu lesen.
 (F) L'opérateur s'engage à lire le manuel avant première utilisation du matériel.

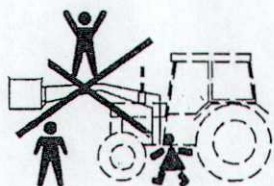


- (N) Sikkerhetssone på 20 m skal respekteres
 (GB) Please observe 20 m hazard zone
 (D) Gefahrenbereich im Umkreis von 20 m muss beachtet werden
 (F) Respecter un périmètre de sécurité de 20 m de rayon au moins



- (N) Unngå operasjoner som tømmerkloa ikke er beregnet for
 (GB) Use GR 40 only as intended
 (D) Gebrauch von GR 40 nicht für zweckentfremden Aufgaben.
 (F) Ne se servir du GR 40 que pour l'usage auquel il est destiné

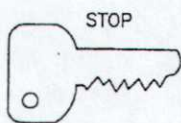
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
- (GB) Hazards and safety precautions
- (D) Gefahrmomente/Sicherheitsvorschriften
- (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



- (N) Hold barn borte fra maskinen
- (GB) Keep children away from machine
- (D) Kinder vom Gerät fernhalten
- (F) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité du tracteur



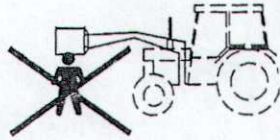
- (N) NB! Utvis den største aktsomhet!
- (GB) Stay alert at all times!
- (D) WICHTIG: Arbeit mit größter Vorsicht!
- (F) Soyez toujours très attentif !



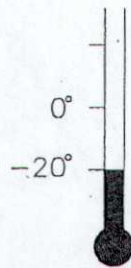
- (N) Vedlikehold må kun foregå med avslått motor
- (GB) Always shut down engine before carrying out maintenance operations
- (D) Wartungsarbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem Motor vorgenommen werden
- (F) Toujours couper le contact du tracteur avant d'entreprendre toute opération d'entretien

- (N) Parkéres på plant og fast underlag
- (GB) Place GR 40 only on an even, flat surface
- (D) Gerät nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
- (F) Toujours stocker le GR 40 sur une surface stable et plane.

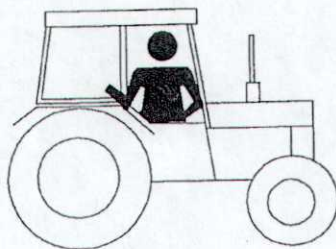
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
(GB) Hazards and safety precautions
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



- (N) **NBI** Gå aldri under løftet redskap
(GB) **Important:** Never go under raised implement
(D) **Wichtig:** Nicht unter das Gerät sich bewegen.
(F) **Important:** Ne jamais passer ou se tenir sous un appareil en position levée



- (N) Unnlåt å bruke GR 40 ved under minus 20° C
(GB) Avoid using GR 40 at temperatures below -20° C
(D) Kein Arbeit mit den GR 40 bei Temperaturen unter -20° C.
(F) Eviter d'utiliser la prince à bois par des températures inférieures à -20° C



- (N) GR 40 s betjeningspaker må kun brukes mens operatøren sitter inne i traktoren
(GB) Controls must be operated only from inside cab
(D) Die Bedienungshebel des GR 40 nur von der Fahrerkabine betätigen.
(F) L'opérateur ne doit actionner les leviers de commande de la GR 40 qu'une fois installé dans le tracteur

(N) Faremomenter/sikkerhetsregler
(GB) Hazards and safety precautions
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
(F) Dangers / Règles de sécurité



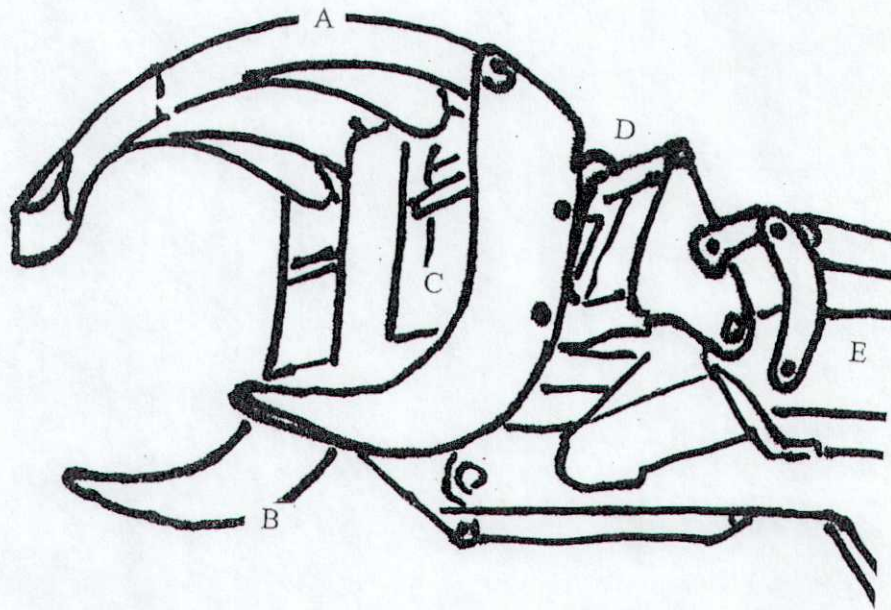
(N) Max. tillatt oljetrykk: 220 bar
(GB) 220 bar max. permissible hydraulic pressure
(D) Höchster zulässiger Öldruck: 220 bar
(F) Pression d'huile maximum autorisée : 220 bars



(N) Hold uvedkommende borte fra maskinen når arbeidet pågår
(GB) Keep bystanders away from the machine during operation
(D) Während der Arbeit dürfen Unbefugte sich nicht am Gerät aufhalten
(F) Lorsque le grappin est en service, écartez toute personne de l'outil

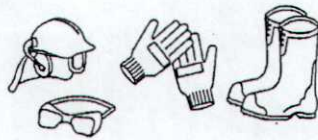
Sundown GR40

ILLUSTRATION
Abbildungen

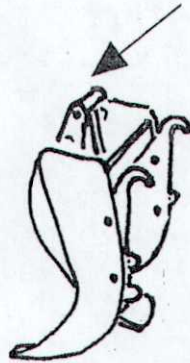


- A: Overarm/Upper arm/Obere Arm /Bras supérieur
- B: Underarm/Under arm/Untere Arm /Bras inférieur
- C: Cylinder/Cylinder/Zylinder/Vèrin
- D: Hurtigkobling/Snap link/Schnellkupplung/Accrochage rapide
- E: Frontlaster/Front loader/Frontlader/Chargeur frontal

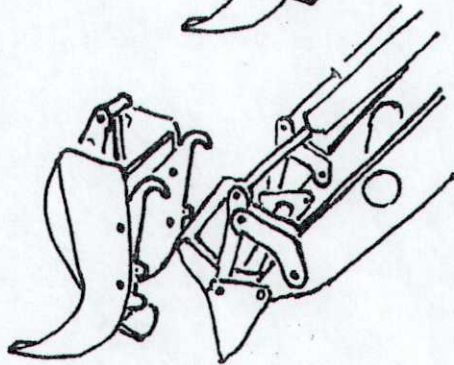
(N) Klargjøring/montering
(GB) Attachment
(D) Anbau
(F) Montage



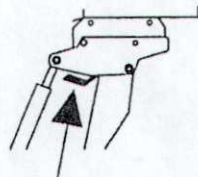
(N) Bruk alltid verneutstyr
(GB) Always use protective gear
(D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
(F) Toujours utiliser des habits adaptés de sécurité



(N) Løftes i løftepunktet
(GB) Use attachment point for lifting
(D) Gerät nur an der „Hebeöse“ anheben
(F) Utiliser l'oeillet d'accrochage pour le levage

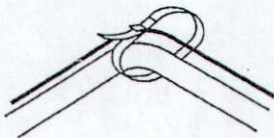


(N) GR 40 kobles til traktorens lasteapparat
(GB) Engage front-loader quick attach frame
(D) GR 40 am Frontlader befestigen
(F) Accrocher la pince au chargeur frontal.



(N) GR 40 sikres med lasteapparatets låseanordning
(GB) Secure quick-attach lock
(D) GR 40 mit der originalen Verriegelung des Traktors sichern
(F) Vêrrouiller l'arrimage du GR 40 sur le chargeur

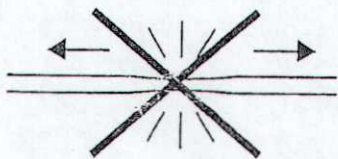
- (N) Montering til kraftkilde (traktor)
(GB) Hydraulic and electrical connections
(D) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)
(F) Connexion à la prise hydraulique du tracteur
-



- (N) Bruk reimer til oppheng av slanger/ledning
(GB) Secure hoses and cables with straps
(D) Schläuche und Leitungen mit Haltebändern befestigen
(F) Protéger les flexibles et les câbles en les relevant à l'aide des sangles



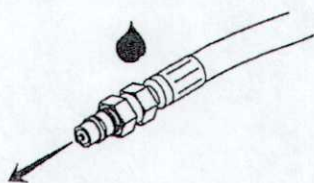
- (N) Kontroller at bevegelige deler ikke støter borti hydraulikk-komponentene
(GB) Ensure that hydraulic hoses are safe from moving parts
(D) Bewegliche Teile dürfen nicht mit Hydraulik-Komponenten in Berührung kommen (überprüfen!)
(F) Contrôler que les parties mobiles ne touchent pas les éléments du système hydraulique



- (N) Unngå unødig strekk i slanger/ledning ved lasteapparatets bevegelser
(GB) Ensure that operation of front-loader does not put unnecessary strain on hoses or cables
(D) Ungenötiges Ziehen an den Hydraulikschläuchen und Stromleitungen bei Bewegung des Frontladers vermeiden
(F) Éviter de soumettre les flexibles et les câbles à des contraintes inutiles en manœuvrant l'appareil de charge

- (N) Montering til kraftkilde (traktor)
(GB) Hydraulic and electrical connections
(D) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)
(F) Connexion à la prise hydraulique du tracteur
-

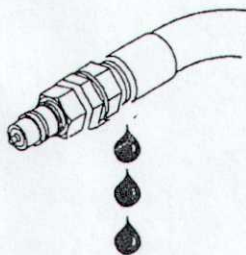
- (N) Vis forsiktighet ved monteringen !
(GB) Be careful when attaching grapple!
(D) Vorsicht beim Anbau!
(F) Se montrer prudent lors de cette opération !



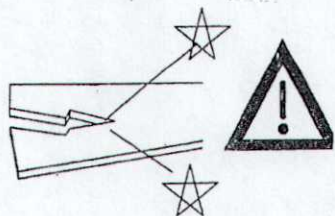
- (N) Koble slangen til lasterens 3. funksjon.
(GB) Connect pressure hose to loader's hydraulic connection.
(D) Druckschlauch an Steckkupplung des Frontladers anschließen.
(F) Relier les flexibles hydrauliques à la prise du tracteur



- (N) Vis forsiktighet ved tilkoblingen!
(GB) Exercise care when connecting hydraulic hoses!
(D) Vorsicht beim Anschließen der Schläuche!
(F) Brancher les flexibles du système hydraulique avec précaution



- (N) Kontrollør at ingen lekkasje av hydraulikkolje finnes.
(GB) Inspect hydraulic hoses and connections for leaks.
(D) Hydrauliksystem für undichte Stellen prüfen.
(F) Vérifier qu'il n'y ait aucune fuite d'huile



- (N) Forekomst av sprekkdannelser eller andre skader som kan føre til driftsavbrudd skal straks utbedres før videre drift fortsetter
(GB) Cracks and any other damage that could affect operations must be repaired immediately
(D) Risse und Schäden anderer Art, die zu einem Ausfall der Maschine führen können, müssen vor dem weiteren Betrieb sofort behoben werden.
(F) En cas de fissure ou de tout autre dommage susceptible d'entraîner l'interruption de la machine, faire les réparations nécessaires avant de poursuivre les opérations.

- (N) Montering til kraftkilde (traktor)
(GB) Hydraulic and electrical connections
(D) Anbau an die Kraftquelle (Traktor)
(F) Connexion à la prise hydraulique du tracteur
-



- (N) Kontrollér at alle bevegelige deler er fri for kvist, snø, is, smuss, o.l.
(GB) Ensure that moving parts are not obstructed by sticks, trash, ice, snow, etc.
(D) Alle beweglichen Teile müssen von Ästen, Schnee, Eis, Schmutz u.ä. freigehalten werden.
(F) Vérifier que toutes les pièces mobiles ne sont ni entravées par des branchages, de la neige ou de la glace, ni encrassées



- (N) Legg aldri hydrauliske slanger inne i traktorkabinen
(GB) Never rout hydraulic hoses through cab
(D) Hydraulikschläuche dürfen nicht durch die Traktorkabine geleitet werden
(F) Ne jamais entreposer des flexibles hydrauliques dans la cabine d'un tracteur

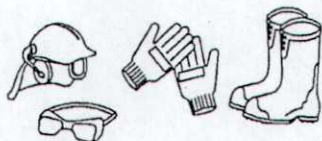


- (N) Anbefalt oljemengde: 10 – 60 l/min
(GB) Recommended hydraulic flow:
10 - 60 l/min
(D) Empfohlene Ölmenge: 10-60 l/min
(F) Débit hydraulique recommandé: 10 - 60 l/min

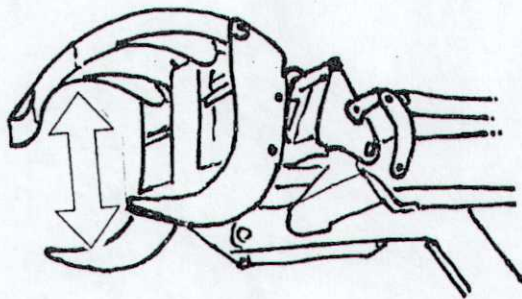


- (N) Max. tillatt oljetrykk: 220 bar
(GB) Max. permissible hydraulic pressure: 220 bar
(D) Höchster zulässiger Öldruck: 220 bar
(F) Pression hydraulique maximum tolérée : 220 bars

- (N) Bruksanvisning
 (GB) Operating instructions
 (D) Betriebsanleitung
 (F) Consignes d'utilisation

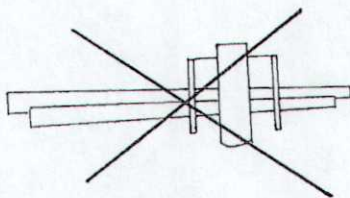


- (N) Bruk alltid verneutstyr
 (GB) Always wear protective gear
 (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
 (F) Toujours porter des habits adaptés de sécurité

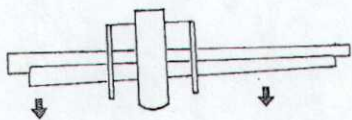


- (N) Øvelse uten tømmer først
 (GB) Practice, first without load
 (D) Erst eine Probefahrt ohne Holz durchführen
 (F) Faire un essai à vide

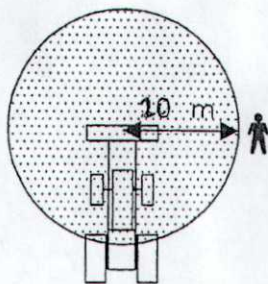
NB!



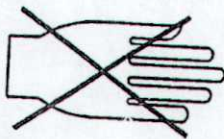
- (N) Unngå skjev belastning
 (GB) Avoid unbalanced load
 (D) Schiefer Belastung vermeiden
 (F) Equilibrer les charges



- (N) Ha alltid balanse i lasset
 (GB) Always keep balance in load
 (D) Immer Gleichgewicht halten
 (F) Assurer la stabilité de l'ensemble



- (N) Sikkerhetssone på 20 m skal respekteres
- (GB) Observe 20 m hazard zone
- (D) Gefahrenbereich im Umkreis von 20 m muss beachtet werden
- (F) Respecter un périmètre de sécurité d'au moins 20 mètres de rayon



- (N) Hold legemsdeler borte fra bevegelige ledd på lasteapparatet
- (GB) Keep hands away from front-loader moving parts during operation
- (D) Während des Betriebs nicht in die Maschine greifen
- (F) Tenir les mains hors de la machine lors de l'utilisation

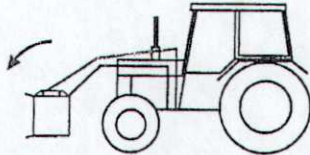


- (N) **NB!** Utvis aktsomhet hele tiden!
- (GB) **IMPORTANT:** Stay alert at all times!
- (D) **WICHTIG:** Immer mit größter Vorsicht arbeiten!
- (F) **N.B.** Toujours rester vigilant !

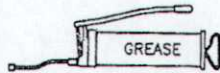


- (N) Kjøring på offentlig veg, følg vegmyndighetenes krav
- (GB) Comply with traffic regulations when driving on public roads
- (D) Beim Fahren auf öffentlichen Straßen gilt die Straßenverkehrsvorschriften.
- (F) En cas de conduite sur les voies publiques, se conformer à la législation routière locale en vigueur

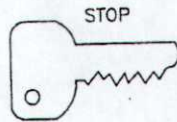
(N) Vedlikehold
(GB) Maintenance
(D) Wartung
(F) Maintenance



(N) Senk lasteapparatet og stopp motor.
(GB) Lower GR 40 to the ground and stop tractor
(D) Frontlader absenken und Motor ausschalten
(F) Poser le chargeur à terre et éteindre le tracteur



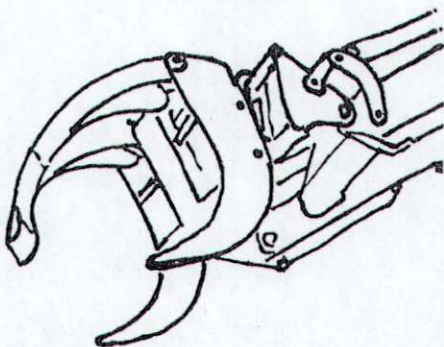
(N) Smøring, daglig
(GB) Lubrication, daily
(D) Täglich schmieren
(F) Graissage quotidien



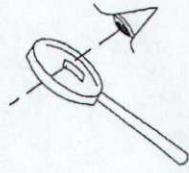
(N) Vedlikehold må kun foregå med avslått motor
(GB) Always shut down engine before carrying out maintenance operations.
(D) Wartungsarbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem Motor vorgenommen werden.
(F) Toujours enlever le contact du moteur avant d'entreprendre toute opération d'entretien



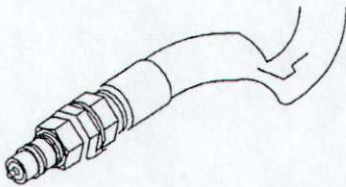
(N) **NB!** Gå aldri under løftet redskap
(GB) **IMPORTANT:** Never go under raised implement
(D) **WICHTIG:** Nicht unter das Gerät sich bewegen
(F) **N.B.** Ne jamais passer ou se tenir sous un appareil en position levée



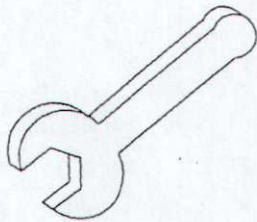
(N) Kontroller at alle bevegelige deler er frie for kvist, snø, is, smuss og lignende.
(GB) Ensure that moving parts are not obstructed by sticks, trash, ice, snow, etc.
(D) Alle beweglichen Teile müssen von Ästen, Schnee, Eis, Schmutz u.ä. freigehalten werden
(F) Vérifier que toutes les les pièces mobiles ne sont ni entravées par des branchages, de la neige, de la glace ni encrassées.



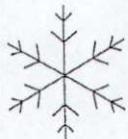
(N) Foreta kontroll av hydrauliske slanger med hensyn til slitasje, sprekker eller klemskader
(GB) Inspect hydraulic hoses for wear, cracks and kinks
(D) Hydraulikschläuche aus Verschleiß, Risse und Klemmschäden prüfen
(F) Vérifier l'état des flexibles du système hydraulique : usure, fissures, détérioration par pliure, vrillage ou écrasement



(N) Se etter eventuelle lekkasjer ved slanger/ slangekoblinger/ventiler. Ettetrekkes ved behov
(GB) Inspect hoses, couplings and valves for leaks. Tighten screw connections if necessary
(D) Schläuche, Schlauchanschlüsse und Ventile für Leckagen prüfen. Bei Bedarf festziehen
(F) Vérifier que les flexibles, les prises et les valves ne fuient pas. Resserrer écrous et raccords si nécessaire



(N) Øvrige skruer/muttere ettertrekkes 1 gang pr uke
(GB) Tighten other nuts and bolts weekly
(D) Alle anderen Schraubverbindungen einmal wöchentlich nachziehen
(F) Resserrer tous les autres boulons, vis et écrous une fois par semaine

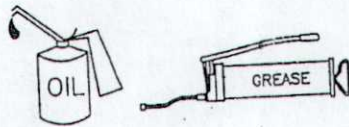


(N) Å holde utstyret rent er god økonomi. Vis spesiell oppmerksomhet ved is- og snøforhold.
(GB) It pays to keep equipment clean. Take particular care under conditions of ice and snow
(D) Die Reinhaltung der Ausrüstung lohnt sich (besonders wichtig bei Eis und Schnee.)
(F) Maintenir le matériel en bon état de propreté est une garantie de sa longévité. Ne pas négliger le nettoyage en cas de neige ou de gel

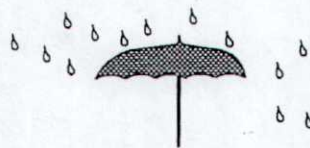
(N) Lagring
(GB) Storage
(D) Lagerung
(F) Stockage



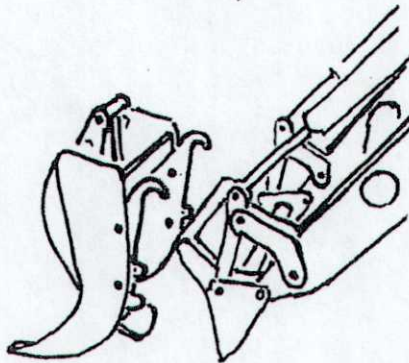
(N) Vis forsiktighet ved demonteringen
(GB) Always use care when disconnecting tractor equipment
(D) Vorsicht beim Abnehmen des Geräts
(F) Se montrer prudent lors du démontage



(N) Smør alle bevegelige deler
(GB) Lubricate all moving parts
(D) Alle beweglichen Teile ölen bzw. schmieren
(F) Huiler / graisser toutes les parties mobiles



(N) Oppbevar GR 40 under tak
(GB) Store GR 40 in a covered place
(D) GR 20 vor Nässe geschützt abstellen
(F) Entreposer le GR 40 sous abri



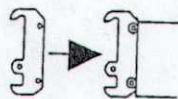
(N) Plasser GR 40 på plant underlag
(GB) Place GR 40 on a level surface
(D) GR 40 nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
(F) Installer le GR 40 sur une surface plane



(N) Oppbevar GR 40 forsvarlig
(GB) Store GR 40 in a safe place
(D) GR 40 so lagern, dass ein Missbrauch ausgeschlossen ist
(F) Stockage en lieu sûr

(N) Ekstrautstyr
(GB) Options
(D) Zusatzausrüstung
(F) Équipements optionnels

(N) Produkt
(GB) Products
(D) Produkte
(F) Produits



(N) Festebraketter for lasteapparat.

(GB) Quick-attach fittings for front-loaders.

(D) Anbauflänsche für Frontlader

(F) Fixation rapide pour charge frontal

(GB) Terms of Warranty

The product designated on the declaration of transfer is guaranteed for twelve (12) months from the date of purchase.

This warranty applies to the machine and optional equipment and covers defects in material, design and manufacture. manufacturer will replace the defective machine or equipment part with a new or reconditioned part at no cost to the buyer. The replaced part is covered for the remainder of the original guarantee period.

This warranty does not apply to product failure or defects resulting from normal wear or improper maintenance, use, assembly or service. The manufacturer shall not be liable for any consequential damage or loss resulting from product defects.

Repairs by any other than the manufacturer or a service shop authorized by the manufacturer will render this warranty void. Any alterations in the product will render this warranty void.

This warranty shall apply provided that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

Any claims under this warranty must be communicated to the manufacturer promptly and no later than fourteen (14) days from the date of the failure or defect. The manufacturer should present his comments on the claim within forty-five (45) days after reception of the claim.

Liability for damage

If the directions in the instruction book regarding operation and safety have not been followed, manufacturer shall not be liable for damage caused by the machine. The machine must not be operated until the instruction book has been carefully read and understood.

The liability of manufacturer for damage applies only on the condition that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.